



ALATA HARMONIA CHORUS OF CANADA
加拿大昇韻合唱團

Singspiration

薪傳頌

Antonio Vivaldi: Gloria
Randall Thompson: Frostiana
Imant Raminsh: Ubi Caritas
Imant Raminsh: Ave Verum Corpus
Mendelssohn: Verleih uns Frieden
and more

Conductors:

Alex Chan

Christopher Si

Oct 21, 2023 at 7:30pm

Good Shepherd Community Church

390 Bamburgh Circle

Scarborough, ON M1W 3X3

email: alata_ahc@yahoo.com

www.alata.ca

Conductor: Christopher Si

指揮: 司恩澤

Verleih uns Frieden (Grant us peace)

賜我們平安

Music: Felix Mendelssohn

作曲: 孟德爾頌

Ave Verum Corpus

純真聖體

Music: Imant Raminsh

作曲: 拉明許

Ubi Caritas

主有仁慈與愛

Music: Imant Raminsh

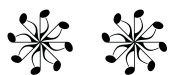
作曲: 拉明許

Frostiana

弗羅斯特之歌

Music: Randall Thompson

作曲: 湯姆生



Intermission 中場休息



Quartet

四重唱

Panis Angelicus

天使之糧

Music: César Franck

作曲: 塞薩爾·弗蘭克

You Raise Me Up

你激勵我

Music: Brendan Graham-Rolf Lovland

作曲: 羅爾夫·勒夫蘭

Soprano: Swannie Kwok, Pinky Lo

Tenor: Eric Chiu, Edmun Liu

女高音: 趙麗娥 羅趙麗屏

男高音: 趙榮昇 廖錦燦

Conductor: Alex Chan

指揮: 陳冠濤

Gloria

Music: Antonio Vivaldi

Soprano duet: Lily Cheung & Pinky Lo

Soprano solo: June Au-Yeung

Alto solo: Maryann Chiu

榮耀頌

作曲: 偉華第

女高音二重唱: 洪逸麗 羅趙麗屏

女高音獨唱: 歐陽偉思

女中音獨唱: 趙英儷

Pianists: Winnie Leung Grace Li

鋼琴伴奏: 梁穎意 李諾瑤



Lest We Forget, October 15, 2022

Message from Presenter

Ode to the Torch Bearer

In 2013, our late conductor, Ms. Lillian Sit, selected 薪傳 (Xin Zhuan), meaning “Passing the Torch”, as the motto of our annual concert. Since more than 10 years ago, Ms. Sit had embarked on a journey to cultivate new generations of musicians to master the art of choral conducting. During our 2013 concert, we saw several new-generation conductors stepped into the limelight to share the stage with Ms. Sit and received rave reviews. The spark of “Passing the Torch” was ignited then and has since thrived. Unfortunately, Ms. Sit was unable to see her efforts come to fruition.

As the choir enters its third decade, we commemorate Ms. Sit’s legacy and celebrate the coming of age of the next generation, by introducing new conductors to our choral family. These young conductors were all judiciously cultivated by Ms. Sit and stride to preserve Ms. Sit’s passion in the furtherance of classical and sacred music. They will carry Ms. Sit’s torch to guide Alata Harmonia Chorus to a new level of choral excellence.

Following the tradition of the choir, a third Chinese character is added to our concert motto to signify the third decade. This concert, showcasing Vivaldi’s Gloria and several divine compositions, from masters like Mendelssohn, Raminsh and Thompson, is hence christened 薪傳頌 (Ode to the Torch Bearer) to pay tribute to our dearly departed Ms. Sit and the new conductors carrying on the tradition.

Herbert Au

Chairman

Alata Harmonia Chorus of Canada

薪傳頌

「薪傳」是薛布老師生前於2013年所定昇韻合唱團的一個演唱會名稱，當年昇韻成立已過十年，按傳統於前的十年中，每次演唱會都是用單一個字作項目名稱。而剛過十年，開會討論---往後每十年會多加一字作名稱，而當年老師已開始部署將所學所知，全力教育後輩，因此採用「薪傳」，將薪火相傳作該演唱會標題，而該項目是由老師及幾位新進指揮主理。

如今年昇韻已踏入第三個十年，按傳統需用三個字作標題。「頌」是「歌頌」、「讚頌」的含義，昇韻合唱團仍然會遵照老師的教導，保留在古典聖樂及深層次的歌曲的鑽研方向邁進。現時的幾位音樂導師及指揮，都經由老師悉心培育。由他及她們擔起老師不在的重擔，相信老師亦感安慰。今年將「光榮頌」及一些無伴奏作品，成爲今年踏進二十一年的演唱會名稱--「薪傳頌」獻與她!!

這是她對團員的期望!!



昇聲聞起舞
樂韻伴飛揚
清奏合歡顏
眾心齊唱詠
莫謂大小團



加拿大昇韻合唱團主席

區炳祥

Verleih uns Frieden (Grant us peace) Music by Felix Mendelssohn

Verleih uns Frieden (Grant us peace) is a chorale cantata by Felix Mendelssohn, setting a prayer for peace by Martin Luther. Mendelssohn composed the short work in one movement for mixed choir and orchestra in 1831. It is also known as Verleih uns Frieden gnädiglich.

The text is Martin Luther's "Verleih uns Frieden", a paraphrase of Da pacem Domine, a Latin prayer for peace from the 6th or 7th century based on biblical verses 2 Kings 20:19, 2 Chronicles 20:12,15 and Psalms 72:6-7. It was a regular close of church services in Luther's time.

Mendelssohn (1809-1847) was exposed to Lutheran hymns during his studies with Carl Friedrich Zelter. He composed Verleih uns Frieden in 1831 as one of eight chorale cantatas based on Lutheran hymns which he wrote as studies. He later chose only Verleih uns Frieden for publication.

賜我們平安

作曲: 孟德爾頌

Verleih uns Frieden (賜我們平安) 是音樂家〈孟德爾頌〉為教會復原家〈馬丁路德〉撰作的「平安之禱清唱曲」。作者於1831年撰寫此曲，是一個混聲合唱及管絃樂的樂章，並已廣為傳誦。

此曲歌詞由教會復原家〈馬丁路德〉撰作，為向主求賜我們平安的禱文，依據聖經《列王記下》第20章19節及《歷代誌下》第20章12及15節，並《詩篇》第72篇6至7節而撰寫。在〈馬丁路德〉時代，通常在崇拜結束時唱誦。

〈孟德爾頌〉(1809-1847) 在跟Carl Friedrich Zelter學習〈馬丁路德〉詩歌時已為人熟悉。他於1831年依據〈馬丁路德〉聖詩歌詞撰作了八首合唱詩歌，寫此曲時仍是在學中。其後他只選此曲印行於世。

Ave Verum Corpus

Music by Imant Raminsh

Imant Raminsh (b. 1943), a Canadian composer of Latvian descent, is renowned for his choral compositions. He resides in Coldstream, British Columbia. Born in Ventspils, Latvia, he moved to Canada in 1948 and became a naturalized citizen in 1954. He holds an ARCT diploma in violin from the Royal Conservatory of Music and a Bachelor of Music degree from the University of Toronto, where he studied under Elmer Iseler. He also pursued further studies in composition, fugue, violin, and conducting at the Universität Mozarteum in Salzburg, Austria.

Ave Verum Corpus is a short Eucharistic chant that has been set to music by many composers. It dates to the 13th century, first recorded in a central Italian Franciscan manuscript (Chicago, Newberry Library, 24). During the Middle Ages it was sung at the elevation of the Eucharist during the consecration at Mass. It was also used frequently during Benediction of the Blessed Sacrament. The prayer is a meditation on Jesus's Real Presence in the Blessed Sacrament, and ties it to the redemptive meaning of suffering in the life of all believers. Imant Raminsh has created stunningly beautiful music with these texts. His a cappella scoring is carefully crafted (in two available voicings), and the melody and harmonies soar. The rich sonorities ultimately lead to a hushed conclusion.

純真聖體

作曲: 拉明許

作者是拉脫維亞裔的加拿大著名合唱音樂作曲家，居於B.C.省。他生於拉脫維亞，1948年移居加拿大，1954年成爲公民。他於皇家音樂學院獲取ARCT小提琴文憑，共取得多倫多大學音樂學士學位，師隨Elmer Iseler。他也在奧國-薩爾茲堡Mozarteum大學主修作曲、賦格、小提琴及指揮。

《純真聖體頌》是頗多音樂家都曾譜成爲聖體禮用的一首簡短頌曲。源於13世紀時，已首次在意大利被錄製。中世紀時，教會崇拜之聖餐禮中，主禮聖職員祝聖聖體時由與會信眾誦出，也常在祝福禮上使用。此禱文用作默想主耶穌在聖體中，真實臨在信徒中間，並使信徒將艱辛生命與救贖大義互相連結起來。Imant Raminsh 用優美音樂嚴謹地創配此禱文爲二重聲部清唱聖頌，其旋律及和聲都達極高境界。由其豐富之亮度領至終極之寧謐。

Ubi Caritas

Music by Imant Raminsh

Ubi Caritas is a hymn of the Western Church, long used as one of the antiphons for the washing of feet on Maundy Thursday. Its text is attributed to Paulinus of Aquileia in 796. The traditional melody probably also stems from the late 8th century. It is now and then sung at Eucharistic Adoration and Benediction of the Blessed Sacrament and has for a long time been part of the Holy Thursday evening liturgy. In the second typical edition (1975) of the current Roman Missal, the antiphonal response was altered to read "Ubi caritas est vera, Deus ibi est," after certain very early manuscripts. This translates as: "Where true charity is, God is there." Commissioned by the Cathedral Church of St. George (Kingston, Ontario), Dr. Mark G. Sirett, Organist and Music Director, in celebration of its Bicentennial May, 1992; the piece is characterized by smooth chant-like melodic tones and modal harmonies.

在主有仁愛

作曲: 孟德爾頌

《在主有仁愛》是一首西方教會長久使用之對唱聖詩，以記念基督為門徒濯足之事。此傳統旋律可能是第8世紀晚期時已作為主幹，現時多用作教會聖餐禮崇拜中祝禱部份之儀式。在1975年第二版羅馬教會彌撒儀式中，此對唱詩正名為"Ubi caritas est vera, Deus ibi est"，意即「上主臨在有真心關愛之處」。被加拿大安省京士頓市聖佐治天主教會委任為音樂總監之Mark G. Sirett 博士，在1992年5月慶祝其二百週年紀念時，此曲以平和圓滑之聖頌旋律及和諧模式為其特點。

Frostiana

Music by Randall Thompson

Randall Thompson (1899-1984) was a notable American composer, renowned for his choral works. He attended The Lawrenceville School and later became an assistant professor of music at Wellesley College. Thompson earned a doctorate in music from the University of Rochester and taught at institutions like the Curtis Institute of Music, the University of Virginia, and Harvard University. His compositions include three symphonies, vocal works like "Americana" and "The Testament of Freedom," and the popular choral piece "Alleluia." Thompson had influential students such as Leonard Bernstein and received prestigious

awards like the University of Pennsylvania Glee Club Award of Merit.

“Frostiana: Seven Country Songs” is a choral suite for mixed chorus and piano composed in 1959 by Randall Thompson. Thompson was commissioned by the town of Amherst to write a piece commemorating its bicentennial in 1959. The town was known for its association with Robert Frost, who had lived there for some years. Frost had known Thompson for some time, and admired his music; accordingly, it was decided that the commemorative work would be a setting of some of Frost's poetry. The town suggested "The Gift Outright"; Thompson, however, feared that the text was inappropriate for the occasion, and asked to be allowed to choose his own texts. In the end, the composer selected seven poems, with which he constructed a seven-movement choral suite:

- "The Road Not Taken"
- "The Pasture"
- "Come In"
- "The Telephone"
- "A Girl's Garden"
- "Stopping by Woods on a Snowy Evening"
- "Choose Something Like a Star"

As the male and female choruses rehearsed separately, Thompson structured the work so that they sang together only in three of the seven movements; each of the other four was scored for either male voices or female voices alone.

弗羅斯特之歌

作曲: 拉明許

《Frostiana 弗羅斯特之歌》是美國一位著名作曲家Randall Thompson (1899-1984) 撰作，他以撰作合唱音樂聞名。他曾修讀於Lawrenceville學院，及後任職Wellesley學院之助理音樂會教授。

Randall Thompson 在美國Rochester大學獲博士學位，其後亦在哈佛大學、維珍尼亞大學及Curtis音樂學院執教。其作品包括三個交響樂，聲樂作品如“Americana”和“The Testament of Freedom”，及著名合唱曲“Alleluia”。Thompson 有幾位極具影響力之學生如Leonard Bernstein，曾獲美國賓夕凡尼亞州大學優異獎。

《Frostiana 弗羅斯特之歌》有七首鋼琴伴奏混聲合唱歌曲，於1959年譜成。

Thompson 於1959受委託為Amherst鎮二百週年紀念編寫樂曲。該鎮因Robert Frost曾在此幾年而聞名。Thompson與Robert Frost彼此認識，Robert Frost特別賞識Thompson 之音樂才華，並想以其詩文為該紀念樂曲之歌詞。該鎮建議主題為「完全恩賜」，但Thompson 認為Robert Frost的詩文不太適合，請求使用自選的曲詞。最後，作者自選了七首詩的文字，完成了七首合唱作品如下：

- 《不走之路》(混聲)
- 《牧場》(男聲)
- 《快來》(女聲)
- 《電話》(混聲)
- 《少女花園》(女聲)
- 《雪夜裏于樹林停留》(男聲)
- 《選項如星》(混聲)

將此曲集分配男女聲合唱各負責兩樂章，其餘三樂章為混聲合唱。

Panis Angelicus

Music by César Franck

Panis Angelicus (Latin for "Bread of Angels") is the penultimate stanza of the hymn "Sacris solemniis" written by Saint Thomas Aquinas for the feast of Corpus Christi as part of a complete liturgy of the feast, including prayers for the Mass and the Liturgy of the Hours.

The strophe of "Sacris solemniis" that begins with the words Panis Angelicus ("bread of angels") has often been set to music separately from the rest of the hymn. Most famously, in 1872 César Franck set this strophe originally for tenor voice, harp, cello, and organ, and incorporated it into his Messe à trois voix. This beautiful piece of heavenly music has since gained such popularity that it has been arranged and performed by male and female soloists, as well as choral ensembles alike. This masterpiece allows the vocal melody to sing out over gentle organ / string chords, and it lingers particularly expressively over the final line, celebrating the gift to the poor, humble servant of God.

The Belgian-born but ultimately French composer César Franck was a precociously talented child, adept not just at composition but also as a concert pianist. His particularly demanding father placed considerable pressure on the young composer, urging him to teach alongside his studies. Despite the pressure from his father, the young César wasn't dissuaded from following a musical path in later life. César Franck was a religious man for whom music was an act of faith. In his works there is a spirit of deep sincerity that, while reserved in its utterance, is of a highly personal nature.

天使之糧

作曲：塞薩爾·弗蘭克

《天使之糧》(Panis Angelicus) 是意大利修道士、天主教神父以及早期基督教神學家：聖湯馬斯·阿奎那 (Saint Thomas Aquinas 1225-1274)，為一個完整禮拜儀式盛宴部分的基督聖餐禮所作讚美詩 Sacris Solemniis 中的倒數第二個詩節，包括彌撒中祈禱和《祈禱時刻》。

讚美詩 Sacris Solemniis 中以《Panis Angelicus (天使之糧)》開始的詩節，通常與其他的頌歌分開，單獨譜曲。其中最為著名的是作曲家塞薩爾·弗蘭克 (César Franck 1822 - 1890) 為男高音、豎琴、大提琴和管風琴譜寫的這首聖歌音樂。之後，他將其納入自己的作品《Messe à Trois Voix (三重唱彌撒)》中。

此優美聖頌甚得公眾熱愛，廣為男女歌唱家及合唱組演出。此傑出作品之旋律亦多以風琴及絃樂為伴奏，特別在末段描述上主為世人自我謙卑成為貧窮，賜人屬天之糧，令人回味無盡。

他雖生於比利時，但終其生為法國作曲家。他是極具才華之神童，非只是作曲家，亦是鋼琴大師。他幼時已在其父嚴加督促下指導學習音樂及作曲。儘管其父對他嚴苛，但絲毫不減他餘生對音樂之熱愛。

塞薩爾·弗蘭克因其信仰，對他而言，音樂是信仰之行爲。在其作品中，可見他靈命深處忠誠人性的至崇高表達。

You Raise Me Up

composed by Rolf Løvland
written by Brendan Graham

"You Raise Me Up" is a song composed by Rolf Løvland and written by Brendan Graham in late 2005. There were over 80 versions available in US alone, and it has been nominated for Gospel Music Awards four times, including "Song of the Year."

There's an element of mystery in this song "You Raise Me Up". What exactly is he or she saying there? Who is that a reference to? Here the songwriter himself offers his thoughts...

"I am often asked the question, "Who did you mean by the 'you' in 'You Raise Me Up'?"

I have never answered that question and it is best left unanswered. In that way the 'you' can be whoever you want it to be...mother, father, sister, brother, son, daughter, grandparent, husband, wife, partner, a loved one, a leader, a teacher...or even a power outside of ourselves...nature...the beauty of our world.

The 'you' can be anybody or anything that raises us up to be more than we can be...on our own.

In these times of great affliction for people everywhere, the 'you' can be each of us through what we do to help each other, to keep each other safe...to raise each other up.

It can also be each of you, who around the world come together to perform this song of hope and strength and gratitude for all those in our countries and communities who care for us...are there for us...and keep us safe.

你激勵我

作曲：羅爾夫·勒夫蘭
作詞：布蘭丹·格雷厄姆

《你激勵我》是2005年底的一首流行歌曲，由羅爾夫·勒夫蘭作曲，布蘭丹·格雷厄姆作詞。2005年，超過80個版本發行，並被四次提名

「福音音樂大獎」，包括「年代歌曲」獎。

此曲有其奧妙之處，作者如此表白：-

「我常提問：『曲中的〔你〕是什麼意思？』」
我從不就此回答，還是留待思考吧！

曲中的〔你〕可能是你認為的任何人、事、物：- 父母、兄弟、姊妹、子女、祖父母、夫妻、同事、朋友、愛人、上司、或人倫以外的大自然，或世上的美好事物。

這個〔你〕可能是任何能激勵你的動力，使你超越自己。

苦惱難處無所不在的當下，〔你〕可能是我們每人通過自己所為，互相幫助，互相保護，達至互相提昇。

〔你〕，可能是你們任何一位，在這世上為我們合力唱誦這充滿正能量的希望之歌，並帶給我們關懷和喜樂平安。

Gloria

Music by Antonio Vivaldi

Antonio Vivaldi wrote at least three Gloria compositions, settings of the hymn Gloria in excelsis Deo, with words probably dating back to the 4th century, and an integral part of the mass ordinary. Two of them have survived: RV 588 and RV 589. RV 589 is the better-known setting of the Gloria, simply known as the Vivaldi "Gloria" because of its outstanding popularity. This piece was composed at the same time during Vivaldi's employment at the Ospedale della Pietà, one of four charitable institutions for the orphaned and abandoned girls of Venice. Vivaldi served as music director at the Pietà where he taught music to and composed for the Pietà's girls.

The Gloria itself is a joyful hymn of praise and worship divided into 12 relatively brief movements, ranging from festive brilliance to profound sadness.

Movements

1. Gloria (Chorus)
2. Et in Terra Pax (Chorus)
3. Laudamus Te (Sopranos I and II)
4. Gratias Agimus Tibi (Chorus)
5. Propter Magnam Gloriam (Chorus)
6. Domine Deus (Soprano)
7. Domine, Fili Unigenite (Chorus)
8. Domine Deus, Agnus Dei (Alto and Chorus)
9. Qui Tollis Peccata Mundi (Chorus)
10. Qui Sedes ad Dexteram (Alto)
11. Quoniam Tu Solus Sanctus (Chorus)
12. Cum Sancto Spiritu (Chorus)

The text of the Gloria begins by quoting one of the more theatrical passages of the Bible, from the story of the Nativity in the Gospel of Luke, in which an angel announces Christ's birth to the shepherds: "Glory to God in the highest, and on earth peace to men of good will" (Luke ii.14).

The second section of the Gloria contemplates the significance of God's incarnation in the figure of his son, which Vivaldi explored through three different movements, "Domine Deus", "Domine Fili Unigenite," and "Domine Deus, Agnus Dei".

The musical vision then shifted from Christ as shepherd, to Christ as Lord, and to Christ as sacrifice. Towards the end of the piece, Vivaldi affirmed the role of Christ as redeemer before the choral "Cum Sancto Spiritu" brings the Gloria to a close by invoking the Holy Spirit and completing the Trinity.

榮耀頌

作曲: 韋華第

〈韋華第〉曾撰作三套《榮耀頌》，是根據第4世紀彌撒的曲詞融合而成。其中只有 RV 588 及 RV 589之作品倖存至今。RV 589 作品較是最為人熟知之：“〈韋華第〉《榮耀頌》”。

此作品是〈韋華第〉在任職維也納 Ospedale della Pietà 其中一所 [棄養女童] 孤兒院時譜成。他那時是音樂主管，負責教導那群孤兒音樂，並為她們譜寫樂曲。

《榮耀頌》的12個樂章是非常喜樂的敬拜音樂，為人心深沉哀傷提供光輝盼望的安排。

樂章

1. 合唱《榮耀歸至高處》
2. 合唱《在地上平安》
3. 女高音二重唱《主，我們讚美你》
4. 合唱《我們向你謝恩》
5. 合唱《因主大榮顯》
6. 《全能天父》
7. 合唱《主的獨生子基督》
8. 女中音及合唱《天主的羔羊》
9. 合唱《除免世人的罪孽》
10. 女中音獨唱《坐在天父的右邊》
11. 合唱《惟獨你為至聖》
12. 合唱《與天父及聖神同受榮耀》

《榮顯頌》根據聖經路加福音第2章第4節描述基督降生時，天使向牧羊人報訊：「在至高之處，榮耀歸於上主；在地上，平安歸與祂喜悅的人。」的經文寫成。

《榮顯頌》第二段描述基督——天主的獨生子道成肉身。〈韋華第〉以《全能上主》、《天主的獨生子基督》及《天主的羔羊》三段樂章來闡明其義。

樂曲敘述由基督是牧人，是上主，是犧牲的羔羊，終於描述基督是人類的救贖主，最後以「與聖靈同榮」完成「聖三位一體」的信仰而結束。





Alata Harmonia Chorus of Canada

www.alata.ca email: alata_ahc@yahoo.com

Founded in 2002 by the late Maestro Lillian Sit, the Alata Harmonia Chorus of Canada ("Alata") consists of the Alata Harmonia Choir and Alata Chamber Singers. Lillian's goal was to instill the essence of choral music, its multifaceted structure and contextual richness into the choir.

Alata's repertoire covers a wide spectrum of genres: from the west to the east, from classical to contemporary, and from sacred to secular. Since its inception, Alata has performed major choral works by Rossini, Mozart, Gounod, Brahms, Vivaldi, Orff and Durufle. Other performances showcased works of famous Canadian composers Ruth Watson Henderson, Eleanor Daley and Harry Freedman, as well as choral works from notable contemporary composers including Jin Xiang, An-Lun Huang, Mizi Tan, and ethnic folk songs in a cappella. The choir also premiered compositions by local artists Chuan Sha, Erhei Liang, William Wu, Christopher Si and Richard Si.

Apart from hosting regular concerts, Alata has performed in many charitable and cultural events such as fundraising for the victims of South Asia Tsunami, Hurricane Katrina and the Canadian National Institute for the Blind (CNIB). In 2006, Alata performed in the Chinese New Year television show "The Same Song in Canada" hosted by the Beijing Central Television, a Chinese national broadcasting station. As well, the choristers participated twice in the International Choral Festival in Le Mondial Choral Loto-Quebec. Alata also took part in the third Dong Zhou Cup World Chinese Choral Music Festival held in Beijing in June 2008 where they took home several notable awards. Following the competition, Alata travelled to perform in Beijing, Shanghai, Wuxi and Hong Kong. The choir performed in the "2011 Mandarin Profile Award Ceremony" hosted by Fairchild TV of Canada. In 2013, Alata took part in a fifteen-day choral exchange in Paris, France. The choir was invited in 2017 to perform in Leoncavallo's opera Pagliacci presented by International Grand Music Studio.

For over twenty years Alata has grown through challenging repertoires, choral festivals, community services and learning excursions. We look forward to further flourish in this musical journey in the coming years.

加拿大昇韻合唱團

加拿大昇韻合唱團於2002年，由已故音樂家薛布女士所創立，其中包括室內合唱團及大合唱團。薛老師之目標在透過和聲與歌唱技考之體驗，探索及發掘出合唱音樂中的不同層次與豐盛內容。

合唱團演唱曲目涵括廣闊之音樂範疇：如西方及東方音樂，古典及現代音樂，與聖樂及世俗音樂等等。多年來演唱過不少古今中外的名曲，其中包括：羅西尼《小彌撒曲》、莫札特《晚禱曲》、古諾《第七簡短彌撒曲》、勃朗姆斯《德意志安魂曲》、韋瓦爾第《聖母悼歌》、卡爾柯夫、杜呂弗雷及其它大小古典樂曲與中國著名合唱作品。

他們也演唱過不少現代加拿大作曲家的新創作品，包括：Ruth Watson Henderson, Eleanor Daley及Harry Freeman, 黃安倫先生的大型無伴奏合唱作品《安魂曲》、譚蜜子先生的《心聲》、川沙先生及梁二黑先生的五幕十一場大型合唱舞蹈詩劇作品《合歡》、胡偉立先生以及金湘先生、司恩澤先生、司偉澤先生創作的合唱作品。

合唱團的其他大型活動，其中包括：舉辦為悼念南亞海嘯及美國南部風災籌款音樂會。2006年新春，被邀參加中國中央電視台在多倫多舉行的《同一首歌—走進加拿大》大型賀年節目的演出。兩次參加在魁省那娃市舉辦的國際合唱音樂節。2008年6月，前往中國參加在北京舉行的「第三屆東州杯世界漢語合唱大會」，獲得全場〈銀獎〉、〈最佳音質獎〉、〈最佳藝術風格獎〉、〈最佳音樂表現獎〉和〈最佳語言獎〉。此外並在北京、上海、無錫和香港作交流演出，深得愛樂者好評。

2011年，蒙【新時代電視台】邀請在【新楓彩】節目頒獎禮中演唱。

2013年，舉辦了15天法國巴黎巡迴演出之旅。

2017年，蒙國際大型樂團邀請參與 Leoncavallo 之《小丑情淚》歌劇演出，深獲好評。

二十年來，本團在各種樂曲挑戰及活動中成長，並繼續在社會服務及音樂學習途徑上邁步。

期望在未來音樂路程上綻放異彩。

Christopher Si, Conductor

司恩澤 (指揮)



Christopher Si was born in Hong Kong and immigrated to Toronto in 1994. He holds a B.F.A (Hons) in Music degree from York University where he studied composition under Michael Coghlan, David Mott and William Westcott. Christopher has composed many works for choirs, soloists and duets, including several choral works performed by Alata Harmonia Chorus of Canada in concerts.

司恩澤出生於香港，1994 年移居多倫多。他在約克大學獲得音樂學士（榮譽）學位，師從 Michael Coghlan、David Mott 和 William Westcott 學習作曲。他為合唱團、獨奏家和二重唱創作了許多作品，其中包括加拿大昇韻合唱團在音樂會上演奏的幾首合唱作品。

Alex Chan, Conductor

陳冠濤 (指揮)



Born and raised in Hong Kong, Alex has shown great interest in music from a very young age. He plays the chromatic harmonica and has participated in solo competitions at the Hong Kong Schools Music Festival. While still in high school, Alex was introduced to vocal and choral music. He started singing in the school choir and later in the church choir. While pursuing a career as a chemical engineer, Alex started taking voice lessons and participated in various opera workshop productions of classical operas. Since graduation from university, Alex has been helping with conducting the church choir. He started taking conducting lessons with Maestro Lilian Sit in 2012 and joined the Alata Harmonia Chorus in 2013.

Alex在香港出生和長大，從小就對音樂有極大的興趣。他學習口琴，並參加香港校際音樂節的個人比賽。在高中時，Alex 開始接觸聲樂和合唱音樂，加入學校合唱團，並參與教會詩班。在從事化學工程師工作的同時，開始聲樂訓練，並參加了各種古典歌劇的演出及製作。

自大學畢業以來，Alex一直在協助教會詩班的指揮工作。他於2012年開始跟隨薛布老師學習指揮，並於2013年加入昇韻合唱團。

Winnie Leung, Pianist

梁穎意 (司琴)



Winnie began studying piano at the age of four and has always shown a great passion for music. In 2004, Winnie received her Associate Diploma (ARCT) in piano performance from the Royal Conservatory of Music (RCM). She has won various awards in music festivals across the Greater Toronto Area.

Winnie has been one of the piano accompanists in Alata Harmonia Chorus since 2006 as well as in church, other choirs, recitals, weddings, music competitions, and exams. In addition, Winnie taught piano for over ten years.

Winnie plays other musical instruments besides piano such as violin and guitar, and enjoys composing and arranging contemporary music.

梁穎意由四歲開始習琴，自小對音樂充滿熱誠。她在2004年於皇家音樂學院取得鋼琴演奏文憑(ARCT)。她曾獲獎於多個大多倫多地區的音樂節。梁小姐從2006年開始在昇韻合唱團任鋼琴伴奏，並經常為教會、其他合唱團、表演、婚禮、音樂節和考試中伴奏。她曾教琴超過十年。

除了鋼琴，梁小姐還會彈奏其他樂器如小提琴和結他，她對作曲及編寫現代音樂亦有濃厚興趣。

Grace Li, Pianist


李諾瑤 (司琴)



Grace has shown a passion for music since her early years. She started to join a choir at age six, began studying the piano at nine years old, and later took up the trombone at thirteen. She received the Grade 8 Piano Certificate from ABRSM in 2012. During her time in Hong Kong, she actively participated as a pianist and accompanist in church choir, services, and other events. Furthermore, she became a member of the school band during high school. She joined the church choir and Hong Kong Youth Choir in 2008 and 2013 respectively.

Upon moving to Canada in 2022, she became the piano accompanist in the Alata Harmonia Chorus of Canada.

李諾瑤自小喜愛音樂。她六歲開始參加合唱團，九歲學習鋼琴，十三歲起學習長號。她於2012年取得英國皇家音樂學院(ABRSM)的八級鋼琴證書。在香港時，她經常於教會詩班、崇拜和不同活動中擔任司琴和鋼琴伴奏。其次她在中學時曾參與管樂團。自2008年，她加入教會少年詩班，並於2013年加入香港新青年合唱團。於2022年移民加拿大後，她便開始在昇韻合唱團擔任鋼琴伴奏。

 *Board of Directors*

委員會

Chairman Herbert Au**Board Members**

Alex Chan	Lily Cheung	Emma Chien
Mei Ling Fong	Anthony Lee	Michael Ngai
Christopher Si	Rosina Wong	

 *Organizing Committee*

籌備委員會

Committee Chairman Rosina Wong**Committee Members**

Herbert Au	Lily Cheung	Mei Ling Fong
Patrick Kam	Keith Lai	Anthony Lee
Wendy Lo		

Photographers Nelson Au Byron Wong**Videotaping** Jackie Wong *Conductors*

指揮

Alex Chan Christopher Si

 *Pianists*

司琴

Winnie Leung Grace Li



Choir Performers

合唱團演出者

SOPRANO

June Au Yeung	Susie Chan	Lily Cheung	Emma Chien
Mei-Ling Fong	Sonia Fung	Janette Ho	Kimmy Kong
Swannie Kwok	Venna Kwok	Connie Lau	Florence Lau
Cynthia Law	Florence Lo	Pinky Lo	Ellen Ngai
Cynthia Tong	Jenny Tsui	Betty Wong	Rebecca Wong
Rosina Wong	Beracah Yeung		

ALTO

Emily Chan	Janny Cheng	Kam Ling Cheng	Maryann Chiu
Doris Ho	Lily Kwan	Cecilia Lee	Esther Leung
Margie Leung	Wendy Lo	Mary Mui	

TENOR

Herbert Au	Justin Au	Alex Chan	Eric Chiu
Ray Ip	Keith Lai	Tony Lau	Leo Law
Edmun Liu	Bernard Lo	Michael Ngai	Christopher Si
Kevin Yung			

BASS

Andrew Chan	Leo Chan	Jason Ding	David Ho
Anthony Lee	Richard Si	Alfred Yip	



Many thanks to the following

鳴謝

Volunteers

Andrew Chan

Vitus Chan

Josephine Kam

Teresa Pok

Vivien Tsang

Kevin Yung

Susanna Yung

Jane Zhu



*If you are interested in joining our choir,
please call:*

如閣下有興趣參加昇韻合唱團，請聯絡：

(416) 662-8278 or

alata_ahc@yahoo.com

For our future concerts,
please visit our website:

如閣下對昇韻未來的演出有興趣，
請留意我們的網址：

www.alata.ca



Montreal Trip - Aug 5-7, 2023





Chapel of Les prêtres de Saint-Sulpice

On Aug 5, 2023, Alata was invited to perform in this historical chapel which was built in 1663.